

Onno Crasborn¹, Micha Hulsbosch¹, Han Sloetjes², Trude Schermer³ & Hessel Harmsen³

Centre for Language Studies, Radboud University Nijmegen; Max Planck Insititute for Psycholinguistics; Dutch Sign Centre

Goals

- Allowing ELAN to access information in a LEXUS lexicon, and linking to specific parts of a corpus in LEXUS entries.
- Creating a first connection between the lexicons of the Dutch Sign Centre and the Corpus NGT.

www.gebarencentrum.nl



Linking to annotated files in the MPI archive

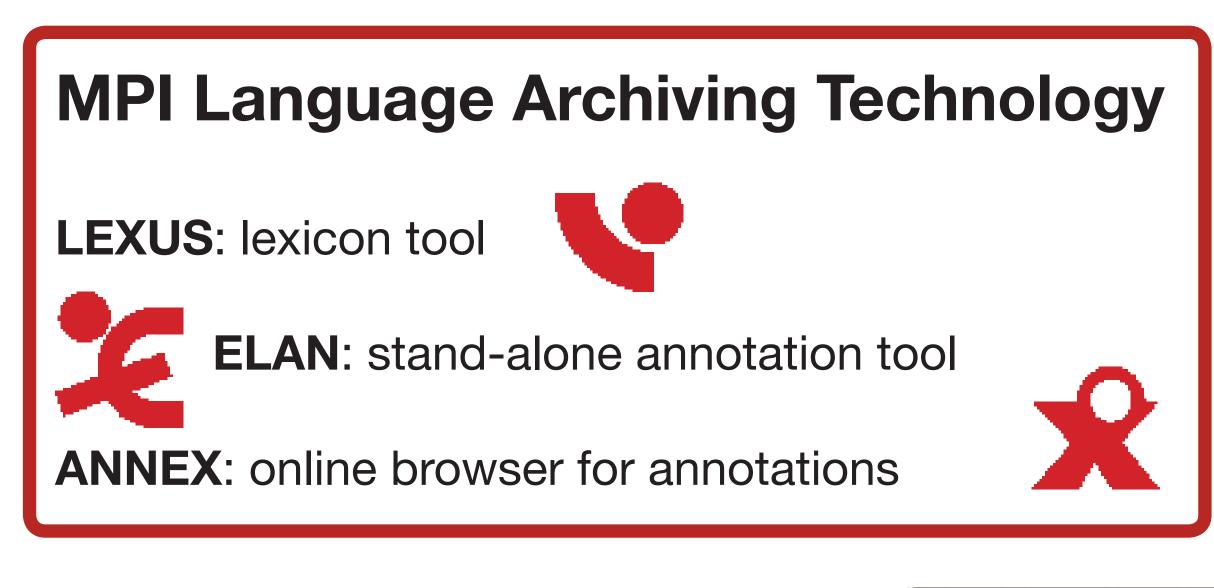
Option 1: creating a hyperlink to a time segment that will open in ANNEX

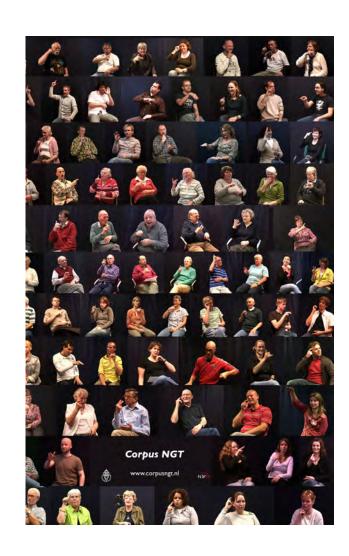
CNGTOC	view node
CNGTO	annotation content search
CNGTO	create bookmark
- CNGTO	download
- CNGTO	request resource access
- CNGTO	set access rights
- CNGTO	version info

View the archived EAF file in your browser, copy the URL, and specify the start time and the duration.

http://corpus1.mpi.nl/ds/annex/protected/no_auth. jsp?nodeid=MPI654121%23&time=20000&durati on=3500

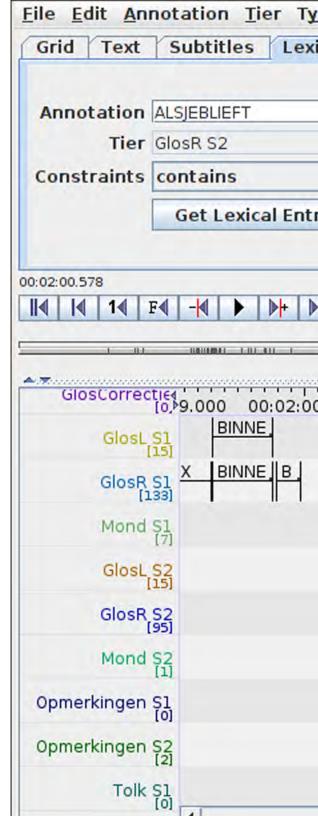
Linking ELAN and LEXUS





www.corpusngt.nl

nbedding Annex into other web pages



Border:	Show border	Border width Border color		1		
		Border type	solid	*	_	
Size:	⊙ 500 x 450 ○	500 x 500 () 500 x 550	○ 500 x	600	
Default view:	💿 text 🔘 :	subtitle				
Tier text font:	Lucida Grande		1.			
Embed markup:	<pre><div id="interface" style="border:solid; border-
color:#000000; border-width:0px; width:500px;
height:450px"></div></pre>					
	P					



Option 2: embedding a YouTubelike player in a web page

Select 'Embed' from the ANNEX menu, and specify the display options. The user is free to select the tiers to display, as in the full view.

Viewing lexical entries in ELAN & using a LEXUS field as a Controlled Vocabulary

	Edit Contro	olled Vocabulary	×			
		lled Vocabulary		Enter a URL o	Connect to external Cor of or browse to a file co	ntrolled Vocabulary
	ontrolled Vocabulary Current CV's Gloss CV 🔻				ww.somedomain.com/gloss	
	V Name Gloss CV		Add		ОК	Cancel
D	Description A controlled vocabular of the CNGT	ry containing glosses	Change			
			Delete	<i>c</i>	Edit Lexicon Service	د. الم
			Import		Eult Lexicoli Servici	
Elan - CNGT0001.eaf		Ex	ternal CV	Service information	1	
	ntries	Entry value				
Entry Audio Recognizer Video Recognizer Met. Results (Lexicon: NGC import 100 entries; Field: Begri	IGEBAREN			Enter a name for t		
P B Entry (BegripNaam : ALSJEBLIEFT verzoek) VariantNaam : landelijke variant	GEBAREN-\$ GEBAREN-1	Entry description		Name SignTe	st ion of your workspace:	
- BegripNaam : ALSJEBLIEFT verzoek	~GEBAREN-A \$GEBAREN-A GEBAREN-A	ISO Data Category			i (MPI)	-
• • form	GEBAREN-A@deze gebaren zij GEBAREN-A@doven in groep g		Browse	Psycho	kicon service at the Max Pl linguistics. Dus ;)	anck Institute for
- Carl sense	GEBAREN-A@druk, snel gebar GEBAREN-A@elkaars gebaren			Description		
Selection: 00:02:00.578 - 00:02:01.256 6781IISS \rightarrow \leftarrow \rightarrow I \uparrow Selection	GEBAREN-A@gebaren beinvlo GEBAREN-A@heerlijk kletsen	Change Delete		URL usl.m	oi.nl/mpi/lexusDojo/service:	s/LexusService Default
$1 \land \land$	GEBAREN-A@het heeft zo zijn GEBAREN-A@kletsen	More Options		Username SignLin	cProject	
	GEBAREN-A@lekker gebaren		2 6	Password	••••	
00:02:01.000 00:02:02.000 00:02:03.000 00:02:04.				Prov	vious Next	Finish Cancel
		Close				
				C	Edit Lexicon Service	25 X
ZELFSTANDI	BT: 00:02:04.304, ET: 00:02:04.492	JAAR-B		Lexicon selection		
GEB						
GEBAREN GEBAREN-\$				Select a lexicon: NGC import 100 en	tries	
GEBAREN-1 GEBAREN-A				SignPhon StructureTest		
GEBAREN-A@deze gebaren zijn speciaal GEBAREN-A@doven in groep gebaren met elkaar				Taalkunde lexicon	in NGT	
Service informat			exicon Service Sig	exicon Service a InTest		
Enter a name for Name Sign	nTest		Name BegripNaam		Description sc of different name	
Enter the inform	nation of your workspace:		Gebruik	null	cation of an element	ish Cancel
	Lexicon service at the Max Planck Ins	stituto for	Info linkerhandvorm1	null		
	cholinguistics. Dus ;)	stitute for	linkerhandvorm2 mediaF	null		
			plaats rechterhandvorm1	null		
	mpi.nl/mpi/lexusDojo/services/LexusS	Service Default	rechterhandvorm2 Uitleg	null null		
Username Sign Password ····	nLincProject		VariantNaam ZinKort	null null		
			ZinLang	null		
P	Previous Next Finis	sh Cancel				
			C		Change Type	
			Current Ty	IDes	Change Type	
			Type Na translation	me Stereotype	Use Controlled DC	ID Time-ali Referen
			gloss	- -		
	monto		ndh_echo mouth	-		×
Acknowledgr	nents	~	mouth_dep			
The work in this po	oster was			ange Delete Im	port	
funded by the CLA			Select Typ		gloss	-
			Type Nam Storeotyp		gloss	
project, www.clari			Stereotyp Use Contr	e olled Vocabulary	None Gloss CV	*
Thanks to develop			Lexicon co	And a state a state of a	Gloss CV SignTest	ZinLang Select
Sanders, Thomas	· · · · ·		ISO Data (Category		Browse
Moreira, and Huib	Verwey for		Time-aligr		V	
their contributions			Reference	s to Graphics Allow	ed 🔲	

Acknowledgments	
 The work in this poster was funded by the CLARIN-NL project, www.clarin.nl Thanks to developers Willem 	
Sanders, Thomas Koller, André Moreira, and Huib Verwey for their contributions.	



